



# SLOVENSKI STANDARD

## SIST EN 60335-2-70:2003/A1:2007

01-oktober-2007

---

; cgdcX]b'g\_]b'dcXcVb]YY\_f] b]UdUfUH]! J Ufbcgh!'&+ \$"XY. 'DcgYVbY'nU hYj Y  
nUa c`nbYUdUfUH'f197 \* \$' ' ) !&+\$.&\$\$&#5 %&\$\$+L

Household and similar electrical appliances - Safety -- Part 2-70: Particular requirements for milking machines

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke - Teil 2-70: Besondere Anforderungen für Melkmaschinen

Appareils électrodomestiques et analogues - Sécurité - Partie 2-70: Règles particulières pour les machines à traire

[SIST EN 60335-2-70:2003/A1:2007](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/edf4cdf4-c986-4f0e-8dfc-c192b7e03745/sist-en-60335-2-70-2003-a1-2007)

[https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/edf4cdf4-c986-4f0e-8dfc-](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/edf4cdf4-c986-4f0e-8dfc-c192b7e03745/sist-en-60335-2-70-2003-a1-2007)

[c192b7e03745/sist-en-60335-2-70-2003-a1-2007](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/edf4cdf4-c986-4f0e-8dfc-c192b7e03745/sist-en-60335-2-70-2003-a1-2007)

Ta slovenski standard je istoveten z: EN 60335-2-70:2002/A1:2007

---

### ICS:

|           |                                       |  |
|-----------|---------------------------------------|--|
| 65.040.10 | Poslopja, naprave in oprema za živino | Livestock buildings, installations and equipment |
|-----------|---------------------------------------|--|

**SIST EN 60335-2-70:2003/A1:2007** en,fr,de

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

SIST EN 60335-2-70:2003/A1:2007

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/edf4cdf4-c986-4f0e-8dfe-c192b7e03745/sist-en-60335-2-70-2003-a1-2007>

EUROPEAN STANDARD

**EN 60335-2-70/A1**

NORME EUROPÉENNE

EUROPÄISCHE NORM

June 2007

ICS 65.060.99

English version

**Household and similar electrical appliances -  
Safety -  
Part 2-70: Particular requirements for milking machines  
(IEC 60335-2-70:2002/A1:2007)**

Appareils électrodomestiques  
et analogues -  
Sécurité -  
Partie 2-70: Règles particulières  
pour les machines à traire  
(CEI 60335-2-70:2002/A1:2007)

Sicherheit elektrischer Geräte  
für den Hausgebrauch  
und ähnliche Zwecke -  
Teil 2-70: Besondere Anforderungen  
für Melkmaschinen  
(IEC 60335-2-70:2002/A1:2007)

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

This amendment A1 modifies the European Standard EN 60335-2-70:2002; it was approved by CENELEC on 2007-04-01. CENELEC members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this amendment the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CENELEC member.

This amendment exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CENELEC member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CENELEC members are the national electrotechnical committees of Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, the Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, the Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

**CENELEC**

European Committee for Electrotechnical Standardization  
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique  
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

**Central Secretariat: rue de Stassart 35, B - 1050 Brussels**

## Foreword

The text of document 61H/234/CDV, future amendment 1 to IEC 60335-2-70:2002, prepared by SC 61H, Safety of electrically operated farm appliances, of IEC Technical Committee 61, Safety of household and similar electrical appliances, was submitted to the IEC-CENELEC parallel unique acceptance procedure and was approved by CENELEC as amendment A1 to EN 60335-2-70:2002 on 2007-04-01.

The following dates are applicable:

- latest date by which the amendment has to be implemented at national level by publication of an identical national standard or by endorsement (dop) 2008-01-01
- date on which national standards conflicting with the amendment have to be withdrawn (dow) 2010-04-01

This amendment supplements or modifies the corresponding clauses of EN 60335-2-70:2002.

There are no special national conditions causing a deviation from this amendment.

There are no national deviations from this amendment.

p NOTE In this document, p is used in the margin to indicate instructions for preparing the printed version.

iteh STANDARD PREVIEW  
(standards.iteh.ai)

SIST EN 60335-2-70:2003/A1:2007

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/edf4cd74-c986-4f0e-8dfe-c192b7e03745/sist-en-60335-2-70-2003-a1-2007>

### Endorsement notice

The text of amendment 1:2007 to the International Standard IEC 60335-2-70:2002 was approved by CENELEC as an amendment to the European Standard without any modification.

p In the Bibliography, add the following notes to the standards mentioned:

IEC 60364-7-705           NOTE   Harmonized as HD 60364-7-705:2007 (modified).

ISO 13732-1               NOTE   Harmonized as EN ISO 13732-1:2006 (not modified).

-----

p Add:

### Annex ZC (normative)

### Normative references to international publications with their corresponding European publications

*Addition:*

| <u>Publication</u> | <u>Year</u>     | <u>Title</u>  | <u>EN/HD</u> | <u>Year</u> |
|--------------------|-----------------|---|--------------|-------------|
| ISO 3864-1         | - <sup>1)</sup> | Graphical symbols – Safety colours and safety signs – Part 1: Design principles for safety signs in workplaces and public areas | –            | –           |

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/60335-2-70:2003/A1:2007/iso-3864-1-2002-1075-575/sist-60335-2-70:2003-a1-2007

-----

---

1) undated reference

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

SIST EN 60335-2-70:2003/A1:2007

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/edf4cdf4-c986-4f0e-8dfe-c192b7e03745/sist-en-60335-2-70-2003-a1-2007>

NORME  
INTERNATIONALE  
INTERNATIONAL  
STANDARD

CEI  
IEC

60335-2-70

2002

AMENDEMENT 1  
AMENDMENT 1  
2007-03

---

---

Amendement 1

**Appareils électrodomestiques et analogues –  
Sécurité –**

**Partie 2-70:  
Règles particulières pour les machines à traire  
(standards.iteh.ai)**

Amendment 1

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/edf4cd74-c986-4f0e-8df6-c192b7103745/sist-en-60335-2-70-2003-a1-2007>

**Household and similar electrical appliances –  
Safety –**

**Part 2-70:  
Particular requirements for milking machines**

© IEC 2007 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

International Electrotechnical Commission, 3, rue de Varembé, PO Box 131, CH-1211 Geneva 20, Switzerland  
Telephone: +41 22 919 02 11 Telefax: +41 22 919 03 00 E-mail: [inmail@iec.ch](mailto:inmail@iec.ch) Web: [www.iec.ch](http://www.iec.ch)



Commission Electrotechnique Internationale  
International Electrotechnical Commission  
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX  
PRICE CODE

D

*Pour prix, voir catalogue en vigueur  
For price, see current catalogue*

## FOREWORD

This amendment has been prepared by sub-committee 61H: Safety of electrically-operated farm appliances, of IEC technical committee 61: Safety of household and similar electrical appliances.

The text of this amendment is based on the following documents:

|             |                  |
|-------------|------------------|
| CDV         | Report on voting |
| 61H/234/CDV | 61H/239/FDIS     |

Full information on the voting for the approval of this amendment can be found in the report on voting indicated in the above table.

The committee has decided that the contents of this amendment and the base publication will remain unchanged until the maintenance result date indicated on the IEC web site under "<http://webstore.iec.ch>" in the data related to the specific publication. At this date, the publication will be

- reconfirmed;
- withdrawn;
- replaced by a revised edition, or
- amended.

**ITeH STANDARD PREVIEW**  
([standards.iteh.ai](http://standards.iteh.ai))

[SIST EN 60335-2-70:2003/A1:2007](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/edf4cdff-c986-4f0e-8dfc-c192b7e03745/sist-en-60335-2-70-2003-a1-2007)

**INTRODUCTION** <https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/edf4cdff-c986-4f0e-8dfc-c192b7e03745/sist-en-60335-2-70-2003-a1-2007>

*Replace the second sentence of the second paragraph by the following:*

It also covers abnormal situations that can be expected in practice and takes into account the way in which electromagnetic phenomena can affect the safe operation of appliances.

*Replace the fifth paragraph by the following:*

When a part 2 standard does not include additional requirements to cover hazards dealt with in Part 1, Part 1 applies.

NOTE 1 This means that the technical committees responsible for the part 2 standards have determined that it is not necessary to specify particular requirements for the appliance in question over and above the general requirements.

This standard is a product family standard dealing with the safety of appliances and takes precedence over horizontal and generic standards covering the same subject.

NOTE 2 Horizontal and generic standards covering a hazard are not applicable since they have been taken into consideration when developing the general and particular requirements for the IEC 60335 series of standards. For example, in the case of temperature requirements for surfaces on many appliances, generic standards, such as ISO 13732-1 for hot surfaces, are not applicable in addition to Part 1 or part 2 standards.

## 2 Normative references

*Add the following.*

ISO 3864-1, *Graphical symbols – Safety colours and safety signs – Part 1: Design principles for safety signs in workplaces and public areas*



## 7 Marking and instructions

### 7.1 Addition:

Replace the first paragraph by the following:

**Milking machines** or **sub-assemblies** that are not marked IPX6 and that are installed according to the manufacturer's instructions, in areas where water jet cleaning is likely, shall be marked with the substance of "DO NOT HOSE" or with symbol ISO 7000-0073 combined with the prohibition sign of ISO 3864-1, except for colours.

Add the following:

### 7.6 Addition:



Do not hose

NOTE This symbol incorporates symbol ISO 7000-0073 combined with the prohibition sign of ISO 3864-1, except for colours.

### 7.12 Addition:

Add the following:

If the "Do not hose" symbol is marked on the appliance its meaning shall be explained in the instructions.

*Modification:*

The instructions concerning persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge and children playing with the appliance are not required.

Add the following:

### 7.14 Addition:

Markings required by the addition to 7.1 shall have a height not less than:

- 5 mm for headlines;
- 3 mm for other lettering.

The height of the "Do not hose" symbol shall be at least 25 mm.

### 7.15 Addition:

Add the following:

The "Do not hose" symbol shall be visible after the appliance has been installed.